
YOUNG ROYALS

CREATED BY

Lisa Ambjörn | Lars Beckung | Camilla Holter

EPISODE 2.03

"Episode 3"

A combative rowing competition gets even more heated due to Simon's surprise guest. Summoned by the Queen for a talk, August fears for his future.

WRITTEN BY:

Lisa Ambjörn | Sofie & Tove Forsman

DIRECTED BY:

Kristina Humle

ORIGINAL BROADCAST:

November 1, 2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

YOUNG ROYALS is a Netflix Original series

EPISODE CAST

Edvin Ryding	...	Wilhelm
Omar Rudberg	...	Simon
Malte Gårdinger	...	August
Frida Argento	...	Sara
Tommy Wättring	...	Marcus
Nikita Uggla	...	Felice
Samuel Astor	...	Nils
Xiao-Long Rathje Zhao	...	Alexander
Nils Wetterholm	...	Vincent
Nathalie Varli	...	Madison
Felicia Truedsson	...	Stella
Mimmi Cyon	...	Fredrika
Uno Elger	...	Walter

1

00:00:06 --> 00:00:07

A NETFLIX SERIES

2

00:00:07 --> 00:00:09

[man 1, on tape] Acknowledge how you feel.

3

00:00:11 --> 00:00:13

Breathing in...

4

00:00:13 --> 00:00:15

[Wilhelm inhales deeply]

5

00:00:15 --> 00:00:18

[man 1] ...and letting go
when you breathe out.

6

00:00:18 --> 00:00:20

[exhales deeply]

7

00:00:20 --> 00:00:22

[man 1] Breathe in...

8

00:00:22 --> 00:00:23

[inhales deeply]

9

00:00:24 --> 00:00:26

[man 1] ...and out.

10

00:00:26 --> 00:00:28

[exhales]

11

00:00:31 --> 00:00:34

[man 2] Quite honestly, I was surprised
when I saw that you called.

12

00:00:34 --> 00:00:36

But maybe it doesn't totally suck
having a stepdad

13

00:00:36 --> 00:00:38

who's the best lawyer in Sweden?
[chuckles]

14

00:00:38 --> 00:00:41

I wouldn't have called you
if I had anyone else to call.

15

00:00:41 --> 00:00:44

[stepdad] Yeah.
But, hey, to answer your question...

16

00:00:44 --> 00:00:47

Spreading this kind of video
could be considered grave defamation,

17

00:00:47 --> 00:00:49

a serious,
unlawful violation of integrity,

18

00:00:49 --> 00:00:52

and possibly a child pornography offence.

19

00:00:52 --> 00:00:54

The penal value is prison, in any case.

20

00:00:56 --> 00:00:57

What? Prison?

21

00:00:59 --> 00:01:04

[man 1, on tape] Imagine all your worries
and thoughts just melting away.

22

00:01:05 --> 00:01:08

Accepting whatever you might feel.

23

00:01:09 --> 00:01:10

Breathe in...

24

00:01:10 --> 00:01:12

[inhales deeply]

25

00:01:12 --> 00:01:14

-[man 1] ...and out.

-[Wilhelm sighs]

26

00:01:15 --> 00:01:16

[August] What happens if I just confess?

27

00:01:16 --> 00:01:18

[stepdad] There is nothing to gain
by confessing.

28

00:01:18 --> 00:01:19

ANXIETY AND PANIC

29

00:01:19 --> 00:01:22

You have to look at the evidence,
who the injured party is.

30

00:01:25 --> 00:01:26

[August] An injure... Wh-wh...

31

00:01:26 --> 00:01:29

-What's an injured party?

-[stepdad] The victim.

32

00:01:30 --> 00:01:33

Is all this concerning that scandal video?

33

00:01:34 --> 00:01:37
["So Close" by Roberts,
Mirza & Dececio plays]

34

00:01:37 --> 00:01:38
♪ Yeah ♪

35

00:01:39 --> 00:01:43
♪ I'm so far, I'm so close ♪

36

00:01:43 --> 00:01:46
New routines. Um... We're not gonna be
in Forest Ridge House anymore.

37

00:01:46 --> 00:01:47
We'll be in the gatehouse.

38

00:01:48 --> 00:01:49
♪ So close ♪

39

00:01:50 --> 00:01:51
[Vincent] Come on! This is our last push!

40

00:01:52 --> 00:01:56
-♪ I'm so far, I'm so close ♪
-[music fades out]

41

00:01:58 --> 00:01:59
[boy grunts]

42

00:02:00 --> 00:02:02
Does anyone know where the hell August is?

43

00:02:02 --> 00:02:04
Don't know. Maybe it's a protest.

44

00:02:05 --> 00:02:08
-A protest? Against what?
-Against you taking over.

45

00:02:09 --> 00:02:12
I mean, he's sabotaging the entire team
when he does this.

46

00:02:14 --> 00:02:15
[whistle blows]

47

00:02:17 --> 00:02:20
Do I have to start
punishing third-years too

48

00:02:20 --> 00:02:23
for you to understand
how important this is?

49

00:02:23 --> 00:02:28
I can't have people on my team
who don't perform. It's as easy as that.

50

00:02:28 --> 00:02:31
We're competing against Sprucewood
in three days.

51

00:02:32 --> 00:02:35
The bar is so fucking damn low, guys!

52

00:02:37 --> 00:02:38
It's unbelievable.

53

00:02:39 --> 00:02:43
Yeah. Get it together.
Okay, boys, let's hit the machines.

54

00:02:43 --> 00:02:46

-[pants] You okay?

-[Vincent] Back-turns, all of you.

55

00:02:46 --> 00:02:48

Well, he doesn't think I cut the team,
that's for sure.

56

00:02:48 --> 00:02:51

-Hey, who gives a shit?

-[Simon sighs]

57

00:02:51 --> 00:02:54

But it doesn't exactly feel great
to know that we cheated.

58

00:02:54 --> 00:02:57

-Hey, come on, it's no big deal.

-[Simon] It is for me.

59

00:02:57 --> 00:03:00

It doesn't matter if you guys cheat.
You'll always get away with it.

60

00:03:00 --> 00:03:04

I always have to prove myself,
otherwise, he'll just blame me.

61

00:03:04 --> 00:03:07

-Okay, sorry. I was just trying to help.

-[Vincent] Focus, back there!

62

00:03:07 --> 00:03:09

Come on, sit your asses down.

63

00:03:11 --> 00:03:13

Simon, you can sit here, assist.

64

00:03:15 --> 00:03:18

As I said, it's important
that we get everything sorted,

65

00:03:18 --> 00:03:20

and make sure to get a feeling
for the machines,

66

00:03:20 --> 00:03:23

'cause these are the ones
we will be competing with.

67

00:03:24 --> 00:03:25

[Felice] Sara,

68

00:03:26 --> 00:03:28

there are some people coming tomorrow
to check out Rousseau,

69

00:03:28 --> 00:03:31

so maybe you don't have to be here then.

70

00:03:31 --> 00:03:33

-[Sara] But I want to be here.
-Are you sure about that?

71

00:03:33 --> 00:03:35

Yeah. I want to know
what kind of people they are.

72

00:03:36 --> 00:03:37

[cell phone chimes]

73

00:03:39 --> 00:03:41

WILHELM: WYD? CAN'T STAND BEING ALONE.

74

00:03:41 --> 00:03:44
[Felice] It's Wille.
It seems like he wants to talk.

75

00:03:44 --> 00:03:46
I might have to head over there later.

76

00:03:46 --> 00:03:48
[Sara] What do you mean?
You're gonna miss dinner.

77

00:03:48 --> 00:03:51
I'll just tell the housemistress
I've got PMS.

78

00:03:51 --> 00:03:52
PMS?

79

00:03:52 --> 00:03:54
[Felice] If anyone asks,
just tell them I'm in my room.

80

00:03:54 --> 00:03:55
Yeah, okay, fine.

81

00:03:57 --> 00:03:58
Are you hungry?

82

00:03:58 --> 00:03:59
Yeah, but, I mean,

83

00:03:59 --> 00:04:02
it's isterband for dinner,
so we might as well skip it.

84

00:04:02 --> 00:04:05
So what would you like then,
if you could have anything?

85
00:04:05 --> 00:04:07
-[Felice] No idea.
-Your impulse. Go.

86
00:04:07 --> 00:04:08
-Uh...
-[Wilhelm] Go, go, go, go.

87
00:04:08 --> 00:04:09
Pasta.

88
00:04:09 --> 00:04:11
-[Wilhelm] Yeah?
-Or no... No, no, no. Um...

89
00:04:11 --> 00:04:13
Sushi. Uh, poké bowl.

90
00:04:13 --> 00:04:15
-God, I love that. Bibimbap or...
-[ringing tone]

91
00:04:16 --> 00:04:18
-No, poké bowl. That would be amazing.
-[Jan-Olof] Crown Prince?

92
00:04:18 --> 00:04:20
-[Wilhelm] Hi, Jan-Olof. Hi, um...
-[Jan-Olof] Hello.

93
00:04:21 --> 00:04:22
I'm just calling to let you know,

94

00:04:22 --> 00:04:25
that the food hasn't been that great
over here this last week

95
00:04:25 --> 00:04:27
and I feel like it's starting
to affect my focus.

96
00:04:27 --> 00:04:30
-I need someone to get here with food.
-[Jan-Olof] Very well.

97
00:04:30 --> 00:04:33
I was thinking like, um...
sushi would be great.

98
00:04:33 --> 00:04:35
-[Jan-Olof] Sushi, you say?
-[whispers] Poké bowl.

99
00:04:35 --> 00:04:38
-Sorry, poké bowl. That would be nice.
-[Jan-Olof] Uh, poké bowl?

100
00:04:38 --> 00:04:41
[Wilhelm] Mm-hmm.
Make that two, I'm pretty hungry.

101
00:04:41 --> 00:04:43
-Great. Thank you. Bye.
-[Jan-Olof] Two poké bowls.

102
00:04:43 --> 00:04:45
You really just called the Royal Court
for that?

103
00:04:45 --> 00:04:47
[chuckles] Yeah.

104
00:04:47 --> 00:04:48
[both chuckle]

105
00:04:48 --> 00:04:50
Well, what do you know?

106
00:04:51 --> 00:04:54
-[Simon panting]
-[Rosh] Come on, switch. Higher.

107
00:04:55 --> 00:04:56
-Switch.
-I'm starting to cramp up.

108
00:04:56 --> 00:04:58
-[Ayub] Done soon?
-Come on, switch.

109
00:04:58 --> 00:05:01
-[Ayub] I'm starving and it's freezing.
-Higher.

110
00:05:01 --> 00:05:03
Come on, come on. Higher, higher!

111
00:05:03 --> 00:05:05
-No.
-[Rosh] What do you mean, "no"?

112
00:05:05 --> 00:05:07
-Five more. Five more.
-[Simon] No.

113
00:05:07 --> 00:05:11
[Rosh] You wanted to improve your stamina
for the rowing team.

114
00:05:11 --> 00:05:13
It won't improve
if you just sit here and slack off.

115
00:05:14 --> 00:05:15
Why do you even row, bro?

116
00:05:15 --> 00:05:17
-[Rosh pants]
-[Simon] I've already told you.

117
00:05:17 --> 00:05:21
You have to compete for your house
if you want any chance of getting an A.

118
00:05:21 --> 00:05:23
Oh, yeah? Not because Wille's on the team?

119
00:05:23 --> 00:05:24
-[Ayub] Exactly.
-No.

120
00:05:24 --> 00:05:26
It kinda feels like you have trouble
keeping away from him.

121
00:05:27 --> 00:05:29
[Ayub] Aren't you rebounding with Marcus?

122
00:05:29 --> 00:05:32
He, uh, came up to us in the cafeteria
and asked for you.

123
00:05:32 --> 00:05:34
-[Simon] What?
-He thought you were sick or something.

124

00:05:34 --> 00:05:36
He said you haven't answered
any of his texts.

125

00:05:36 --> 00:05:38
[Simon] Ugh.

126

00:05:38 --> 00:05:40
Look, he's nice and all, but it...

127

00:05:40 --> 00:05:42
[hesitates, sighs] It feels like...

128

00:05:42 --> 00:05:44
It just feels like he likes me for real.

129

00:05:46 --> 00:05:47
Okay, and you don't, or what?

130

00:05:47 --> 00:05:49
[exhales] I don't know.

131

00:05:52 --> 00:05:55
I just don't understand
why I can't fall in love with him.

132

00:05:56 --> 00:05:57
[sighs]

133

00:05:58 --> 00:06:02
-[Ayub] Oh well. Time for some pizza now.
-[Rosh] Again? We had pizza yesterday.

134

00:06:02 --> 00:06:03
[cell phone chimes]

135

00:06:04 --> 00:06:09

MARCUS: WANNA GET TOGETHER THIS WEEK?

136

00:06:09 --> 00:06:10

-[clang]

-[Ayub] Hey. Are you coming?

137

00:06:10 --> 00:06:13

-Yeah, chill, man.

-[Ayub] I'm freakin' starving.

138

00:06:13 --> 00:06:16

-Jesus, man. It's so fucking cold.

-[Rosh] Well, I'm not having pizza.

139

00:06:17 --> 00:06:19

[music plays softly on speaker]

140

00:06:19 --> 00:06:23

This is really good.

Why haven't we done this before?

141

00:06:23 --> 00:06:24

[chuckles softly]

142

00:06:26 --> 00:06:27

Don't know actually.

143

00:06:30 --> 00:06:34

I asked Simon about Marcus.

Told me they didn't know each other.

144

00:06:35 --> 00:06:38

Yeah, but, maybe that's just
because there is nothing going on?

145

00:06:39 --> 00:06:41
-I checked his cell phone.
-[Felice] Come on, Wille.

146

00:06:41 --> 00:06:44
-Seriously?
-[Wilhelm] It was stupid, I know.

147

00:06:44 --> 00:06:47
He was lying to me though.
They do know each other.

148

00:06:49 --> 00:06:51
I think they're dating.

149

00:06:51 --> 00:06:53
-[music continues]
-[Wilhelm] For real.

150

00:06:53 --> 00:06:55
♪ Do you remember when she loved you? ♪

151

00:06:55 --> 00:06:57
-[sighs]
-♪ Remember how she always... ♪

152

00:06:57 --> 00:07:01
I know it should be okay
that he's seeing other people.

153

00:07:01 --> 00:07:03
I know it should feel okay,
but it just doesn't.

154

00:07:03 --> 00:07:04
It's impossible to feel that way.

155

00:07:04 --> 00:07:07
[music continues on speaker]

156

00:07:07 --> 00:07:09
And it's my fault as well.

157

00:07:11 --> 00:07:13
[sighs] Shouldn't you just ask him,
so that you know?

158

00:07:14 --> 00:07:19
♪ You and me... made a lover ♪

159

00:07:20 --> 00:07:23
-[girl] What the hell are you doing?
-Yo, Dan, stop for fuck's sake.

160

00:07:23 --> 00:07:25
[students chattering]

161

00:07:25 --> 00:07:26
[sighs]

162

00:07:29 --> 00:07:31
-[door opens]
-[Nils] Thanks, Boris.

163

00:07:32 --> 00:07:33
-Hi.
-Hi.

164

00:07:34 --> 00:07:36
-Here to see the socialist?
-Yeah. [chuckles softly]

165

00:07:36 --> 00:07:38

But, like, he's actually pretty decent.

166

00:07:38 --> 00:07:40
But anyway, you know that.
Erik went to him as well.

167

00:07:41 --> 00:07:45
I mean, maybe our thing's
not his strong suit,

168

00:07:45 --> 00:07:48
but he's, like, "LGBTQ certified,"
so it'll be fine.

169

00:07:48 --> 00:07:51
And just let me know
if you wanna talk. See ya.

170

00:07:51 --> 00:07:55
[students chattering indistinctly]

171

00:07:55 --> 00:07:57
-[door closes]
-[Wilhelm] Did Erik come here?

172

00:07:58 --> 00:08:01
[Boris] Wilhelm, I'm...
not allowed to answer that.

173

00:08:01 --> 00:08:03
But when you're struggling,

174

00:08:03 --> 00:08:06
it can be helpful to see someone like me,

175

00:08:06 --> 00:08:07
so that, uh...

176
00:08:08 --> 00:08:12
so that you don't feel
you have to risk hurting somebody.

177
00:08:12 --> 00:08:14
-[grunts, sighs]
-[Wilhelm] I didn't know that.

178
00:08:15 --> 00:08:16
-[Boris sighs]
-[mug clinks]

179
00:08:16 --> 00:08:21
It's just that he was always saying that
we should keep what's private private.

180
00:08:22 --> 00:08:23
That's how we were raised.

181
00:08:23 --> 00:08:25
Otherwise...

182
00:08:27 --> 00:08:29
Otherwise, people take advantage.

183
00:08:31 --> 00:08:35
[Boris] And, um...
how does that make you feel?

184
00:08:37 --> 00:08:39
To live with that pressure, I mean.

185
00:08:41 --> 00:08:42
Huh?

186

00:08:48 --> 00:08:50
[sighs] I don't know. I feel lonely.

187
00:08:53 --> 00:08:55
I mean, I was lonely before as well...

188
00:08:57 --> 00:08:59
with Erik, but...

189
00:09:00 --> 00:09:03
I was, like, okay with it...

190
00:09:04 --> 00:09:06
because I knew that he was there.

191
00:09:06 --> 00:09:10
[somber ambient music playing softly]

192
00:09:11 --> 00:09:14
But last semester, I... I met a friend...

193
00:09:17 --> 00:09:19
who stirred up new feelings in me.

194
00:09:24 --> 00:09:27
[breath quivers] In some way,
I wish that it had never happened.

195
00:09:31 --> 00:09:35
It was kind of better not knowing
how it can feel.

196
00:09:37 --> 00:09:41
[teacher] All the books are from
the late 1800s and early 1900s.

197

00:09:41 --> 00:09:44
Those of you who have picked the same book
are gonna form a group.

198
00:09:44 --> 00:09:48
-And then I want you to read and reflect--
-Hi. I'm sorry I'm late.

199
00:09:48 --> 00:09:49
Yes, it's all right. Now, let me see.

200
00:09:49 --> 00:09:53
They have picked books.
Swedish writers from the early 1900s.

201
00:09:53 --> 00:09:57
And the one we have left is Karin Boye.
Yeah, Crisis, a very interesting author.

202
00:09:57 --> 00:09:59
I want you to do an oral presentation,

203
00:10:00 --> 00:10:03
so it's important that everybody
participates in order to pass.

204
00:10:03 --> 00:10:07
Find your groups, and then find
a good study room and get to work.

205
00:10:08 --> 00:10:09
[students chattering]

206
00:10:09 --> 00:10:11
-[Henry] How is it spelled?
-[Walter] It's not that difficult.

207

00:10:11 --> 00:10:13
-It's spelled with a "y."
-Just be a bit creative, man.

208
00:10:14 --> 00:10:15
-It's on the cover.
-[chuckles]

209
00:10:15 --> 00:10:16
[Simon typing]

210
00:10:16 --> 00:10:18
-[Henry] Karin Boye.
-[Wilhelm] Karin Boye, yeah.

211
00:10:18 --> 00:10:21
[Simon] "Karin Boye was born
in the year 1900."

212
00:10:21 --> 00:10:25
"Crisis is an autobiographical novel
about 20-year-old Malin Forst,

213
00:10:25 --> 00:10:29
who studies to become a teacher
during the 1920's in Stockholm."

214
00:10:29 --> 00:10:32
"She goes through a deep religious crisis,
while at the same time,

215
00:10:32 --> 00:10:35
she develops feelings
for a fellow female student,

216
00:10:35 --> 00:10:39
which awakens a need to find her own truth
beyond all fixed ideals."

217

00:10:40 --> 00:10:42

[Henry] What?

So it's about God or something?

218

00:10:42 --> 00:10:44

I only picked it
because it was the shortest.

219

00:10:44 --> 00:10:45

I don't know about you guys.

220

00:10:45 --> 00:10:48

-It was the only one she had left.
-[chuckles]

221

00:10:48 --> 00:10:50

So, um, how are we gonna divide this up?

222

00:10:50 --> 00:10:52

I'm not speaking during the presentation.

223

00:10:52 --> 00:10:55

-You guys can do that.

-[Henry] Wasn't Sara in our group too?

224

00:10:55 --> 00:10:58

Yeah. She, uh, left her notebook
in her room. She'll be right here.

225

00:10:58 --> 00:11:01

Yeah, okay. Well, in that case,
I'm gonna go and get some coffee.

226

00:11:05 --> 00:11:09

-Yeah, uh, one double espresso, please.
-[Maddie] Could you get me a...

227

00:11:09 --> 00:11:11

Why did you say you didn't know Marcus?

228

00:11:12 --> 00:11:13

I said I did.

229

00:11:15 --> 00:11:17

[Wilhelm] But not that you hang out.

230

00:11:20 --> 00:11:22

If there's something going on
between you, just tell me.

231

00:11:23 --> 00:11:24

[Simon inhales deeply]

232

00:11:24 --> 00:11:25

Okay.

233

00:11:28 --> 00:11:29

We're hanging out.

234

00:11:35 --> 00:11:37

[Wilhelm sighs]

235

00:11:38 --> 00:11:39

Okay.

236

00:11:40 --> 00:11:42

-[pen scribbling]

-That wasn't so difficult.

237

00:11:46 --> 00:11:48

[scribbling continues]

238

00:11:50 --> 00:11:53
[somber ambient music plays]

239

00:11:55 --> 00:11:57
[inhales deeply, exhales]

240

00:11:57 --> 00:11:58
We're not together.

241

00:11:59 --> 00:12:00
[scribbling stops]

242

00:12:00 --> 00:12:02
[Simon] It's really none of your business...

243

00:12:02 --> 00:12:03
but we're not.

244

00:12:08 --> 00:12:10
-[Henry] Hmm. Okay.
-[mug clatters]

245

00:12:10 --> 00:12:13
[Henry] Have we made any progress?
Anything good?

246

00:12:13 --> 00:12:17
-Uh, no, just facts, really. The 1920s...
-[Henry sighs]

247

00:12:17 --> 00:12:20
-Should we start by reading out loud?
-[Wilhelm] Sure. I can go first.

248

00:12:21 --> 00:12:23
-[Henry] Yeah.

-[pages shuffling]

249

00:12:23 --> 00:12:26
[somber ambient music continues]

250

00:12:30 --> 00:12:31
[keypad clacking]

251

00:12:31 --> 00:12:34
SIMON: HI MARCUS.

252

00:12:36 --> 00:12:39
WE HAVE TO TALK...

253

00:12:42 --> 00:12:44
WILHELM: I SPOKE TO SIMON.

254

00:12:45 --> 00:12:49
THEY'RE HANGING OUT,
BUT THEY'RE NOT TOGETHER.

255

00:12:52 --> 00:12:55
FELICE: THERE YOU GO! THERE IS STILL HOPE.

256

00:12:55 --> 00:12:57
[sighs deeply]

257

00:13:01 --> 00:13:03
-[in Swedish] ♪ You know it hurt ♪
-[keyboard playing]

258

00:13:03 --> 00:13:05
♪ I gave up on myself ♪

259

00:13:07 --> 00:13:11
♪ I was lost before I found my way ♪

260

00:13:13 --> 00:13:15
♪ What we had ♪

261

00:13:15 --> 00:13:18
♪ Our loving ways ♪

262

00:13:19 --> 00:13:24
[playing melody]

263

00:13:24 --> 00:13:27
[in English] Hey!
[clicks tongue] And gallop! That's it!

264

00:13:27 --> 00:13:29
-[Rousseau nickers]
-[man] Hup!

265

00:13:29 --> 00:13:30
Come on! [clicks tongue]

266

00:13:31 --> 00:13:34
-Whoa! Just tried to cheat again.
-[Rousseau whinnies]

267

00:13:34 --> 00:13:35
[man] A bit more.

268

00:13:36 --> 00:13:38
-Hey! Hup!
-[Rousseau snorts]

269

00:13:38 --> 00:13:40
[man] Hey. Listen to me.

270

00:13:40 --> 00:13:43

-[whispers] You listen, you old fart.
-[man] Come on.

271

00:13:43 --> 00:13:46
[boy] Dad, doesn't he seem
kind of jittery? No?

272

00:13:46 --> 00:13:48
-[man] I think he feels pretty good.
-[Rousseau nickers]

273

00:13:48 --> 00:13:51
If he can't handle the pressure
during competitions,

274

00:13:51 --> 00:13:52
well, then it's no use.

275

00:13:52 --> 00:13:53
Come on! There.

276

00:13:54 --> 00:13:56
-Come on!
-[Rousseau nickers]

277

00:13:56 --> 00:13:57
Yeah, yeah... [groans]

278

00:13:58 --> 00:14:00
-[exhales]
-[son] So what do you think?

279

00:14:02 --> 00:14:04
It's, uh... up to you, Niklas.

280

00:14:05 --> 00:14:07
[breathes deeply]

Yeah, well, I don't know.

281

00:14:08 --> 00:14:11
It feels like he's acting up.
He seems to lack discipline.

282

00:14:11 --> 00:14:14
He has a great pedigree, this horse.

283

00:14:14 --> 00:14:17
Yeah, but we've seen
great pedigrees before. That's..

284

00:14:17 --> 00:14:19
That's no guarantee it'll work, right?

285

00:14:19 --> 00:14:22
-Yeah, but maybe you are the problem.
-Excuse me?

286

00:14:22 --> 00:14:24
-[Sara] He's not a riding machine.
-[chuckles]

287

00:14:24 --> 00:14:26
Yeah, what Sara is trying to say is that,

288

00:14:26 --> 00:14:29
sometimes, some thoroughbreds
need a bit more time--

289

00:14:29 --> 00:14:31
Yeah, but time is no guarantee either.

290

00:14:32 --> 00:14:34
Are we done here or...?

291
00:14:37 --> 00:14:38
[softly] Hmm. Come on.

292
00:14:40 --> 00:14:42
[father] Let's see
if you get a horse or not.

293
00:14:42 --> 00:14:44
-[son] Mm.
-[softly] Well...

294
00:14:57 --> 00:14:58
[Sara] You can't sell to them.

295
00:14:58 --> 00:15:01
I mean, they're everything
that's wrong with horse people.

296
00:15:01 --> 00:15:03
No. [sighs] Of course,
we're gonna find someone better.

297
00:15:03 --> 00:15:04
[gate clattering]

298
00:15:08 --> 00:15:10
-Promise.
-[Felice] Promise.

299
00:15:10 --> 00:15:11
Come on.

300
00:15:17 --> 00:15:19
[music teacher] I have a class.

301
00:15:20 --> 00:15:22

Of course, she'll be late.

302

00:15:22 --> 00:15:24

Yes, will do. Bye.

303

00:15:33 --> 00:15:35

Miss? Uh...

304

00:15:35 --> 00:15:39

I've been thinking about what you said,
about what song I'll sing at the jubilee.

305

00:15:39 --> 00:15:40

I have an idea.

306

00:15:40 --> 00:15:43

That is, if you want something
more modern.

307

00:15:43 --> 00:15:47

-I can show you, if... if I may?
-[music teacher] Of course. Come.

308

00:15:47 --> 00:15:48

I started playing the Hillis song

309

00:15:49 --> 00:15:52

and I thought that maybe we could do,
like, this instead.

310

00:15:54 --> 00:15:58

[in Swedish]

♪ Day's behind us, years gone by ♪

311

00:15:58 --> 00:15:59

[piano playing]

312

00:15:59 --> 00:16:03
♪ They say that wounds
Will heal with time ♪

313

00:16:03 --> 00:16:06
[in English] And then,
the choir comes in on...

314

00:16:06 --> 00:16:10
[holds note] ♪ Oh... ♪

315

00:16:10 --> 00:16:12
[piano plays]

316

00:16:12 --> 00:16:15
Um... I wrote some new lyrics as well.

317

00:16:17 --> 00:16:21
[in Swedish]
♪ Days behind us, years gone by ♪

318

00:16:21 --> 00:16:26
♪ They say all wounds
Will heal with time ♪

319

00:16:26 --> 00:16:28
♪ You know it hurt ♪

320

00:16:28 --> 00:16:30
♪ I gave up on myself ♪

321

00:16:30 --> 00:16:35
♪ So fucking lost till I found my way ♪

322

00:16:36 --> 00:16:40
♪ What we had, our loving ways ♪

323

00:16:40 --> 00:16:43
♪ Can't forget our golden days ♪

324

00:16:43 --> 00:16:47
♪ If you ask me why we stayed ♪

325

00:16:47 --> 00:16:51
-♪ Memories will never fade ♪
-[piano fades out]

326

00:16:52 --> 00:16:55
[music teacher, in English]
Did you write that yourself?

327

00:16:55 --> 00:16:57
-[Simon] Mm-hmm.
-It's really good.

328

00:16:57 --> 00:17:01
We'll have to remove the profanity
and also add Hillerska somewhere,

329

00:17:01 --> 00:17:03
so that people understand
that it's about the school.

330

00:17:04 --> 00:17:06
First, I'll have to speak
to the principal, of course,

331

00:17:06 --> 00:17:09
but it's a great arrangement you have.

332

00:17:09 --> 00:17:10
That's why you are here, Simon.

333

00:17:10 --> 00:17:13
-You've got talent.
-[Simon chuckles]

334

00:17:14 --> 00:17:17
[indistinct chattering]

335

00:17:19 --> 00:17:20
[cutlery clinking]

336

00:17:23 --> 00:17:25
[indistinct chattering]

337

00:17:29 --> 00:17:32
[cutlery clinking glass]

338

00:17:32 --> 00:17:33
[chatter fades out]

339

00:17:35 --> 00:17:36
Okay, everyone.

340

00:17:41 --> 00:17:42
The time has come.

341

00:17:44 --> 00:17:46
Tomorrow, it will be decided.

342

00:17:47 --> 00:17:51
The competition against Sprucewood.
Inside rowing admittedly, but still...

343

00:17:51 --> 00:17:54
And they are our worst enemies,
am I right?

344

00:17:54 --> 00:17:57
Sometimes, they may beat us
in one event or another,

345

00:17:57 --> 00:17:59
but never at rowing.

346

00:17:59 --> 00:18:02
There, they are our fucking slaves.

347

00:18:03 --> 00:18:04
And I want to keep it that way.

348

00:18:05 --> 00:18:09
So tomorrow, I want to see a nice,
clean slaughter, so to speak.

349

00:18:09 --> 00:18:10
[boys chuckle]

350

00:18:10 --> 00:18:13
[Vincent] Leave the scraps
and dump the corpses.

351

00:18:13 --> 00:18:15
Because we will show those fucking rats

352

00:18:15 --> 00:18:18
that we are the best student house
in this entire school.

353

00:18:18 --> 00:18:20
-[boy] Mm. Yeah.
-Okay?

354

00:18:20 --> 00:18:22

-[boys] Yeah.
-[Vincent] Yeah?

355
00:18:22 --> 00:18:24
-Didn't you hear what I said?
-[boys] Yes!

356
00:18:24 --> 00:18:26
[Vincent] Down with Sprucewood.
Come on now.

357
00:18:27 --> 00:18:29
[Walter] Great speech.

358
00:18:31 --> 00:18:32
What are you smiling about?

359
00:18:34 --> 00:18:37
-Uh... [chuckles]
-I said, what are you smiling about?

360
00:18:37 --> 00:18:40
-I wasn't smiling.
-[Vincent] So you're talking back at me?

361
00:18:41 --> 00:18:42
Vincent...

362
00:18:45 --> 00:18:47
-[glass clinks]
-[water splashes]

363
00:18:47 --> 00:18:51
You'll do the third-years' dishes,
together with August here.

364
00:18:51 --> 00:18:53

You don't skip practice.

365

00:18:53 --> 00:18:55
-[indistinct chatter]
-[chair scrapes]

366

00:18:58 --> 00:19:00
[cutlery clinking]

367

00:19:01 --> 00:19:02
[August sniffs]

368

00:19:06 --> 00:19:08
[door opens, closes]

369

00:19:08 --> 00:19:10
[pills rattling]

370

00:19:13 --> 00:19:14
[exhales softly]

371

00:19:18 --> 00:19:20
-[knocking on door]
-[pill bottle clatters]

372

00:19:20 --> 00:19:22
-Yeah? [sighs]
-[door opens]

373

00:19:23 --> 00:19:24
Hi. Um...

374

00:19:24 --> 00:19:28
Vincent wanted me to ask
if you're coming to the shooting range,

375

00:19:28 --> 00:19:29
tomorrow, after the race.

376

00:19:30 --> 00:19:31
He and, uh, Nisse are going.

377

00:19:32 --> 00:19:34
You can tell Judas that I'm not...

378

00:19:35 --> 00:19:37
I'm not ready to make peace yet.

379

00:19:38 --> 00:19:39
-Okay?
-[Walter] Okay.

380

00:19:40 --> 00:19:42
[footsteps departing]

381

00:19:42 --> 00:19:44
[door closing]

382

00:19:44 --> 00:19:46
["Please Don't Go"
by April Snow & Elias playing]

383

00:19:48 --> 00:19:50
♪ What do you see? ♪

384

00:19:51 --> 00:19:55
♪ What do you feel
When you're close to me? ♪

385

00:19:55 --> 00:19:59
♪ Do you feel the same
Or nothing at all? ♪

386

00:20:00 --> 00:20:03

♪ 'Cause I don't wanna wait ♪

387

00:20:05 --> 00:20:10

♪ I asked you to leave
But meant that I want you to stay ♪

388

00:20:13 --> 00:20:18

♪ I need you to hear what I mean
And not what I say ♪

389

00:20:18 --> 00:20:20

[engine rumbling]

390

00:20:20 --> 00:20:22

♪ Please don't go ♪

391

00:20:24 --> 00:20:26

-[August panting softly]
-[music fades out]

392

00:20:30 --> 00:20:32

-[Sara] Hi!
-[August] Hey.

393

00:20:32 --> 00:20:33

What are you doing here?

394

00:20:35 --> 00:20:36

I just wanted to...

395

00:20:37 --> 00:20:39

talk for a bit.

396

00:20:40 --> 00:20:42

-Hi.

-[Rousseau nickers softly]

397

00:20:43 --> 00:20:44

[snorts]

398

00:20:44 --> 00:20:47

Hey, would you like to maybe... come home?

399

00:20:47 --> 00:20:51

I mean, c-come over to my place tonight,
and we could...

400

00:20:51 --> 00:20:55

Well, I mean, you could like sneak in,
or-or take the fire escape, or...

401

00:20:56 --> 00:20:57

But why?

402

00:21:00 --> 00:21:01

I just wanted...

403

00:21:01 --> 00:21:05

I just needed to talk... to someone.

404

00:21:06 --> 00:21:09

-Or fuck it. I mean, it's not... [scoffs]
-No, I mean, I'd love to.

405

00:21:12 --> 00:21:15

-[Simon] Hi. What's up?
-See you at rowing.

406

00:21:16 --> 00:21:17

-Bye.
-[Sara] Bye.

407

00:21:19 --> 00:21:20
What was he doing here?

408

00:21:23 --> 00:21:25
Like, are you friends now or what?

409

00:21:25 --> 00:21:26
No.

410

00:21:27 --> 00:21:28
Good.

411

00:21:30 --> 00:21:32
-[Sara] Why's that good?
-He's an asshole.

412

00:21:33 --> 00:21:36
[chuckles] Yeah, but it feels like...
he's trying not to be.

413

00:21:37 --> 00:21:40
And you're the one who says
you should give people a second chance,

414

00:21:40 --> 00:21:44
and a third, and a fourth,
and a fifth, you know, like with Dad.

415

00:21:44 --> 00:21:45
[sniffs, sighs]

416

00:21:46 --> 00:21:48
What are you doing here anyway?
You don't usually come here.

417

00:21:49 --> 00:21:54

-I wanted to see what you were up to.
-Okay, so you're not here to see Marcus?

418

00:21:54 --> 00:21:56
[Simon] Yeah, I am.

419

00:21:58 --> 00:22:01
[gasps softly, singsong]
He's here to see Marcus.

420

00:22:03 --> 00:22:04
[quad bike rumbling]

421

00:22:07 --> 00:22:08
-Hi.
-[Simon] Hi.

422

00:22:08 --> 00:22:10
What are you doing here?

423

00:22:10 --> 00:22:14
I just came by to say goodbye
to my long-lost sister.

424

00:22:14 --> 00:22:18
[Marcus] Uh-huh. I'm nearly done.
Do you wanna do something?

425

00:22:18 --> 00:22:21
I can't tonight. I gotta get up early.

426

00:22:21 --> 00:22:22
-[engine stops]
-[Marcus] How come?

427

00:22:22 --> 00:22:25
'Cause of rowing.

We're, uh, training for the competition.

428

00:22:26 --> 00:22:27

[Marcus] Okay.

429

00:22:29 --> 00:22:33

[inhales deeply] Uh...

I thought that we needed to talk.

430

00:22:35 --> 00:22:36

Okay. About...?

431

00:22:37 --> 00:22:38

What about?

432

00:22:40 --> 00:22:42

[exhales] Look, I don't think that I'm...

433

00:22:44 --> 00:22:46

ready for something serious.

434

00:22:47 --> 00:22:50

I just thought I... should tell you.

435

00:22:57 --> 00:23:00

Look, it's okay if you're not ready.

436

00:23:01 --> 00:23:04

I mean... we're not in a hurry, you and me.

437

00:23:04 --> 00:23:05

I can wait.

438

00:23:08 --> 00:23:11

-It... It's cool.

-But I don't know when I will be.

439

00:23:14 --> 00:23:15
Is it Wilhelm?

440

00:23:18 --> 00:23:19
No.

441

00:23:22 --> 00:23:23
Or, well, there...

442

00:23:24 --> 00:23:25
has been...

443

00:23:26 --> 00:23:28
quite a lot of drama with him.

444

00:23:28 --> 00:23:31
Hey, look, I haven't seen the video.

445

00:23:32 --> 00:23:36
But I've heard all about it
and all the rumors.

446

00:23:36 --> 00:23:39
I get that he fucked you over,
but I'm not like him.

447

00:23:40 --> 00:23:42
I would never hurt you.

448

00:23:43 --> 00:23:45
[Simon] I never said
that I thought that you would hurt me.

449

00:23:45 --> 00:23:48
I mean, you're really great and kind and...

450
00:23:49 --> 00:23:52
I think that you're, like, perfect.

451
00:23:52 --> 00:23:54
It's-It's not about that.

452
00:23:56 --> 00:23:58
[sighs] I just can't right now.

453
00:23:58 --> 00:23:59
Okay.

454
00:24:00 --> 00:24:03
No offense, but I just want
to be honest with you.

455
00:24:03 --> 00:24:05
Maybe you don't really have
the best role models

456
00:24:05 --> 00:24:08
for healthy relationships, after your dad.

457
00:24:09 --> 00:24:12
Mom told me about how Linda was feeling
after that thing with Micke,

458
00:24:13 --> 00:24:16
and I get that it must have been hard
for you and Sara.

459
00:24:17 --> 00:24:17
But...

460
00:24:18 --> 00:24:20

you are not like your dad.

461

00:24:20 --> 00:24:22
[dreamy ambient music plays]

462

00:24:22 --> 00:24:23
[Marcus] Come here.

463

00:24:27 --> 00:24:30
I know you don't want
to destroy something this beautiful.

464

00:24:33 --> 00:24:36
We'll just take it slow, no stress.

465

00:24:37 --> 00:24:39
[music continues]

466

00:24:40 --> 00:24:41
You going home?

467

00:24:45 --> 00:24:48
I can come cheer you on
at the rowing competition if you like.

468

00:24:51 --> 00:24:52
[Simon] Well...

469

00:24:53 --> 00:24:54
you don't have to.

470

00:25:00 --> 00:25:02
[music fades out]

471

00:25:06 --> 00:25:08
[knocking on door]

472

00:25:14 --> 00:25:15

-Hi.

-Hi.

473

00:25:16 --> 00:25:18

[Sara chuckles awkwardly]

474

00:25:18 --> 00:25:19

Thanks.

475

00:25:23 --> 00:25:25

You smell like a horse. [chuckles]

476

00:25:25 --> 00:25:26

[chuckles] Sorry.

477

00:25:27 --> 00:25:29

I'll just take this off.

478

00:25:29 --> 00:25:32

Yeah, I've... um, never done this before.

479

00:25:36 --> 00:25:37

What do you mean?

480

00:25:40 --> 00:25:43

Well, I... I thought we were gonna...

481

00:25:43 --> 00:25:46

I mean... I thought that since you asked if...

482

00:25:47 --> 00:25:50

[August] Yeah, no, I didn't mean that. I...

483

00:25:50 --> 00:25:53
I just wanted... to talk, you know.

484
00:25:56 --> 00:25:57
-To talk?
-[August] Yeah.

485
00:25:58 --> 00:25:59
Okay.

486
00:26:00 --> 00:26:04
-What do you... wanna talk about?
-[August inhales deeply]

487
00:26:06 --> 00:26:08
Well, the Queen has...

488
00:26:09 --> 00:26:11
summoned me to the castle.

489
00:26:11 --> 00:26:13
[Sara] Oh. Okay.

490
00:26:13 --> 00:26:17
[August] And I just know
it'll be about what I did.

491
00:26:18 --> 00:26:20
That fucking video.

492
00:26:20 --> 00:26:24
-I'm going there tomorrow after rowing.
-But it might not be a bad thing.

493
00:26:24 --> 00:26:27
I mean, you told me how you feel
like you're just going around

494

00:26:27 --> 00:26:29
waiting for a kick in the head.

495

00:26:29 --> 00:26:32
-Now you can see the kick coming at least.
-[August chuckles softly]

496

00:26:34 --> 00:26:36
-Yeah, I guess so. [chuckles]
-[Sara chuckles]

497

00:26:37 --> 00:26:39
[August sighs] I don't know.

498

00:26:39 --> 00:26:42
It just feels like everybody's gonna,
like, hate me.

499

00:26:42 --> 00:26:46
and I'm, like, gonna lose.. everything.

500

00:26:46 --> 00:26:50
I just feel like the..
worst person in the world.

501

00:26:50 --> 00:26:55
[Sara] Yeah. But sometimes,
it just feels like everyone hates you.

502

00:26:56 --> 00:26:57
It was like that for me.

503

00:26:59 --> 00:27:01
And if I could handle it, then...

504

00:27:02 --> 00:27:04
you can handle it too.

505

00:27:05 --> 00:27:08
[dreamy ambient music playing]

506

00:27:44 --> 00:27:48
-[giggles] Take it off.
-[chuckles] If you want.

507

00:27:52 --> 00:27:54
I don't think you're the worst person
in the world.

508

00:27:56 --> 00:27:57
[August inhales sharply]

509

00:28:00 --> 00:28:02
[music continues]

510

00:28:05 --> 00:28:07
Do you have a condom?

511

00:28:08 --> 00:28:09
Yeah.

512

00:28:09 --> 00:28:10
[both chuckle]

513

00:28:10 --> 00:28:13
-S-Stay here. [chuckles]
-Oh.

514

00:28:13 --> 00:28:15
[drawers opening]

515

00:28:18 --> 00:28:19
[drawer closes]

516

00:28:23 --> 00:28:25
-[August groans] Oh, the fuck?
-[Sara laughs]

517

00:28:25 --> 00:28:28
-[August] Slow and steady. [laughs]
-[Sara chuckling]

518

00:28:28 --> 00:28:31
-Do you need some help?
-No, I know what I'm doing.

519

00:28:32 --> 00:28:34
[Sara chuckles] Come here.

520

00:28:40 --> 00:28:42
[both breathe softly]

521

00:28:52 --> 00:28:54
[Sara] Where are you going?

522

00:28:55 --> 00:28:58
-Huh?
-Yeah, I want you up here. Stay with me.

523

00:28:59 --> 00:29:01
[dreamy ambient music continues]

524

00:29:11 --> 00:29:12
[door closes]

525

00:29:12 --> 00:29:15
[shoes clatter]

526

00:29:15 --> 00:29:17

-[Felice] Hi.

-[Sara] Hi.

527

00:29:17 --> 00:29:19

[Felice] Have you been
at the stables until now?

528

00:29:19 --> 00:29:21

-[Sara] Mm-hmm.

-[Felice chuckles]

529

00:29:21 --> 00:29:24

Of course, you wanna spend as much time
as possible with Rousseau.

530

00:29:24 --> 00:29:26

-[chuckles softly]

-[Sara] Mm.

531

00:29:29 --> 00:29:31

[Felice] Hey.

Have you read your horoscope?

532

00:29:31 --> 00:29:32

[amused] No.

533

00:29:33 --> 00:29:35

[Felice] Okay, here's what it says.

[clears throat]

534

00:29:35 --> 00:29:39

"If you're single,
you are ready to meet someone."

535

00:29:39 --> 00:29:40

"And right now,

536

00:29:40 --> 00:29:42
you're sending out signals
subconsciously."

537

00:29:42 --> 00:29:45
"Venus makes you unusually charming,

538

00:29:45 --> 00:29:47
and you attract many admirers
to your side."

539

00:29:47 --> 00:29:51
"If you're in a relationship,
you have to watch out,

540

00:29:51 --> 00:29:53
so you don't end up
in some jealousy drama."

541

00:29:53 --> 00:29:54
-[Sara chuckles]
-[sheet rustles]

542

00:29:54 --> 00:29:59
-[Felice] Ew. Are you not having a shower?
-[Sara] No. I mean, uh...

543

00:29:59 --> 00:30:03
I like to, uh, smell like him. [chuckles]

544

00:30:03 --> 00:30:06
-Mm... Okay, weirdo.
-[Sara chuckles]

545

00:30:12 --> 00:30:16
-[muffled indistinct chanting]

-[feet stamping faintly]

546

00:30:20 --> 00:30:22

[chanting] ...fucking Forest Ridgers.

547

00:30:22 --> 00:30:25

We will kill all those fucking
Forest Ridgers!

548

00:30:25 --> 00:30:28

We will kill them, we will kill them,
we will butcher, we will kill them.

549

00:30:28 --> 00:30:30

We will kill all those fucking
Forest Ridgers!

550

00:30:30 --> 00:30:34

[crowd cheering]

551

00:30:35 --> 00:30:36

Fuck yourself.

552

00:30:36 --> 00:30:39

-[cheering continues]
-[tense overture plays]

553

00:30:42 --> 00:30:44

[all, building] Oh!

554

00:30:44 --> 00:30:45

Forest Ridge!

555

00:30:45 --> 00:30:48

[crowd cheering]

556

00:30:48 --> 00:30:50
-[teacher] Match on.
-[boy 1] Come on, guys! Let's go!

557
00:30:50 --> 00:30:54
-Five, four, three, two, one!
-[crowd] Four, three, two, one!

558
00:30:54 --> 00:30:56
-[whistle blows]
-[crowd cheers]

559
00:30:56 --> 00:30:59
-[up-tempo music plays]
-[Sara] How do you know who's winning?

560
00:30:59 --> 00:31:02
Well, you can follow them on the screen
and see how far they've come.

561
00:31:02 --> 00:31:05
-But what do they even win?
-Glory?

562
00:31:05 --> 00:31:07
[boys shouting indistinctly]

563
00:31:07 --> 00:31:09
-Come on, Simon! Woo!
-[cheering]

564
00:31:09 --> 00:31:10
[boy 2] Simon!

565
00:31:10 --> 00:31:14
-[up-tempo music continues]
-[crowd cheering continuously]

566
00:31:14 --> 00:31:15
[teacher] Come on, guys! Let's go!

567
00:31:22 --> 00:31:23
Switch, guys!

568
00:31:23 --> 00:31:26
[cheering]

569
00:31:28 --> 00:31:30
-Come on! Woo!
-Woo!

570
00:31:30 --> 00:31:31
[boy 3] Switch out.

571
00:31:35 --> 00:31:36
[shouts]

572
00:31:40 --> 00:31:41
Come on! Go, go, go!

573
00:31:46 --> 00:31:49
Come on, Wille! Come on! Come on!

574
00:31:49 --> 00:31:51
[Forest Ridge boys shouting]

575
00:31:52 --> 00:31:53
[boy 4] Faster!

576
00:31:54 --> 00:31:56
-[Wilhelm] Yeah, come on! Come on!
-[boy 4] Go, go, go!

577

00:31:56 --> 00:31:59
-Yeah, let's go! Let's go! Push!
-[cheering continues]

578
00:31:59 --> 00:32:00
Quick! Move!

579
00:32:00 --> 00:32:02
[up-tempo music continues]

580
00:32:02 --> 00:32:05
-Come on, come on, come on! Switch!
-Come on!

581
00:32:05 --> 00:32:08
-[music fades out]
-[Nils, drowned out] Get up! Get up!

582
00:32:08 --> 00:32:10
You imbecile! What the fuck are you doing?

583
00:32:10 --> 00:32:14
[anxious ambient music
drowns out background]

584
00:32:26 --> 00:32:29
[faint cheering]

585
00:32:33 --> 00:32:34
Come on! Come on!

586
00:32:34 --> 00:32:37
-[whistle blows]
-[crowd cheers]

587
00:32:40 --> 00:32:43
[Sprucewood boys chant indistinctly]

588

00:32:43 --> 00:32:46
-[Vincent] Fucking annoying!
-[Nils] Come on, calm down.

589

00:32:46 --> 00:32:48
-[Vincent] Bunch of morons.
-[Simon breathing heavily]

590

00:32:48 --> 00:32:51
[celebratory chanting continues]

591

00:32:51 --> 00:32:52
[Vincent] Damn it!

592

00:32:53 --> 00:32:55
[cheers distancing]

593

00:32:57 --> 00:32:59
[Marcus] Hey! You were incredible.

594

00:33:01 --> 00:33:03
-[Simon sighs]
-We'll get 'em next year.

595

00:33:04 --> 00:33:08
[distant cheering]

596

00:33:08 --> 00:33:09
Okay?

597

00:33:11 --> 00:33:13
I have to get back to school, but...

598

00:33:13 --> 00:33:14
talk later?

599

00:33:14 --> 00:33:15

[Simon] Mm-hmm.

600

00:33:16 --> 00:33:19

-[boy 4] What the hell? How could we lose?

-[Vincent] Fucking unbelievable!

601

00:33:19 --> 00:33:23

This wasn't supposed to happen, man.

It was that fucking switch!

602

00:33:23 --> 00:33:25

Simon held it back too far.

603

00:33:25 --> 00:33:27

He held the sleigh wrong.

I was totally fucked out there!

604

00:33:27 --> 00:33:31

-You didn't say anything about that.

-[Vincent] It's fucking basic knowledge.

605

00:33:31 --> 00:33:32

Even a three-year-old would get it.

606

00:33:32 --> 00:33:35

-Everyone knows that.

-Why blame him? It's totally uncalled for.

607

00:33:35 --> 00:33:37

[Vincent] But you know

how important this match was.

608

00:33:37 --> 00:33:39

[August] It doesn't fucking matter.

It's not real.

609

00:33:39 --> 00:33:42

All of this is just about creating
some sense of community,

610

00:33:42 --> 00:33:45

which we don't have anyway,
so it's not important.

611

00:33:45 --> 00:33:47

It really isn't.

612

00:33:50 --> 00:33:52

[Simon] You know what, Vincent?
I quit the team.

613

00:33:52 --> 00:33:53

I don't have to take this.

614

00:33:55 --> 00:33:58

-Yes, please do. Go.
-[boy 4] What the hell was that?

615

00:33:58 --> 00:34:00

[Vincent] Well, I for one say
we get back at them.

616

00:34:00 --> 00:34:04

Tonight, we go over to Sprucewood,
and then we egg their house. Okay?

617

00:34:04 --> 00:34:05

-Yeah. Okay.
-Yeah?

618

00:34:05 --> 00:34:08

[students chattering indistinctly]

619

00:34:12 --> 00:34:13

[Henry] Wille.

620

00:34:15 --> 00:34:16

Wille.

621

00:34:17 --> 00:34:19

Wanna come to the café?

622

00:34:20 --> 00:34:23

Uh... No, I have too much studying to do.

623

00:34:23 --> 00:34:24

I have to read this book too.

624

00:34:25 --> 00:34:26

[chair clatters]

625

00:34:34 --> 00:34:36

[Wilhelm sighs]

626

00:34:45 --> 00:34:48

["Lonely Ones" by LOVA
playing on earphones]

627

00:34:48 --> 00:34:51

[melancholy piano overture plays]

628

00:34:51 --> 00:34:56

♪ Everybody's talking about last night ♪

629

00:34:56 --> 00:34:57

[Wilhelm sighs]

630

00:34:58 --> 00:35:02

♪ The cops showed up
When everyone was passed out ♪

631

00:35:02 --> 00:35:04

♪ At my classmate's house ♪

632

00:35:04 --> 00:35:08

♪ But I can't help
But feeling left behind ♪

633

00:35:10 --> 00:35:13

♪ This is for the lonely ones ♪

634

00:35:13 --> 00:35:16

♪ The ones who go to bed
And think they got no one ♪

635

00:35:16 --> 00:35:19

♪ The shy kid at the playground ♪

636

00:35:19 --> 00:35:23

♪ The runaways on Greyhounds ♪

637

00:35:23 --> 00:35:26

♪ This is for the lonely ones ♪

638

00:35:26 --> 00:35:29

♪ The ones who always wonder
Where their friends have gone ♪

639

00:35:29 --> 00:35:33

♪ The boy who can't stop crying ♪

640

00:35:33 --> 00:35:36

♪ The girl who gave up trying ♪

641

00:35:36 --> 00:35:39
-♪ This is for the lonely ones ♪
-[music swells]

642

00:35:39 --> 00:35:42
♪ The ones who go to bed
And think they got no one ♪

643

00:35:43 --> 00:35:46
♪ The shy kid at the playground ♪

644

00:35:46 --> 00:35:49
♪ The runaways on Greyhounds ♪

645

00:35:50 --> 00:35:53
-♪ This is for the lonely ones ♪
-[Felice] Wille?

646

00:35:53 --> 00:35:56
♪ The ones who always wonder
Where their friends have gone ♪

647

00:35:56 --> 00:35:58
♪ The boy who can't stop crying ♪

648

00:35:58 --> 00:36:03
-[Felice] What are you doing here?
-♪ The girl who gave up trying ♪

649

00:36:03 --> 00:36:06
♪ This is for the lonely ones ♪

650

00:36:07 --> 00:36:09
-[piano key tinkles]
-♪ The lonely ones ♪

651

00:36:09 --> 00:36:11
-[music fades out]
-[August sighs]

652
00:36:11 --> 00:36:13
[cell phone chimes, vibrates]

653
00:36:16 --> 00:36:17
[shoe clatters]

654
00:36:22 --> 00:36:24
JAN-OLOF: THE CAR IS WAITING OUTSIDE.

655
00:36:27 --> 00:36:30
[car engine rumbling]

656
00:36:37 --> 00:36:40
[suspenseful ambient music plays]

657
00:36:57 --> 00:36:59
-[softly] Thanks.
-[car door closes]

658
00:37:01 --> 00:37:02
[Jan-Olof] Follow me.

659
00:37:25 --> 00:37:27
-[door closes]
-[August] Your Majesty.

660
00:37:29 --> 00:37:30
[Queen] Be seated.

661
00:37:40 --> 00:37:42
[August] Forgive me.
I have ruined everything.

662

00:37:43 --> 00:37:45

-I'm ashamed. And--

-Could you stop?

663

00:37:48 --> 00:37:50

I was very close to your father

664

00:37:51 --> 00:37:55

before he descended into addiction
and disappeared from us.

665

00:37:56 --> 00:37:58

It can't have been easy for you.

666

00:37:58 --> 00:37:59

[inhales deeply]

667

00:37:59 --> 00:38:02

But that doesn't justify your actions.

668

00:38:03 --> 00:38:07

What you have done to Wilhelm
and the royal family is unforgivable.

669

00:38:08 --> 00:38:09

I'll get straight to it.

670

00:38:10 --> 00:38:14

Wilhelm's behavior this last period
has worried the Royal Court to the point

671

00:38:14 --> 00:38:17

where we feel a slight need
to have a backup plan.

672

00:38:19 --> 00:38:24

If, and only if, Wilhelm can't stand
the pressure to take over the throne...

673

00:38:28 --> 00:38:32
[inhales] ...that, uh,
backup plan would be you.

674

00:38:34 --> 00:38:35
Me?

675

00:38:36 --> 00:38:40
That means that you will have to
rearrange your future.

676

00:38:40 --> 00:38:42
You have to prepare yourself to step in

677

00:38:42 --> 00:38:44
if Wilhelm can't.

678

00:38:45 --> 00:38:47
-[glass clinking]
-[water pouring]

679

00:38:47 --> 00:38:50
Needless to say,
I trust that this will stay between us.

680

00:38:50 --> 00:38:51
Of course.

681

00:38:52 --> 00:38:55
I don't know... what to say. I...

682

00:38:56 --> 00:39:00
I'm so grateful that the Queen
wants to give me this chance.

683

00:39:00 --> 00:39:03
Well, you should know,
this wasn't my idea.

684

00:39:07 --> 00:39:08
No.

685

00:39:09 --> 00:39:13
I will always stand by my son
and put him first.

686

00:39:14 --> 00:39:17
But it is what it is.
You're next in line of succession.

687

00:39:18 --> 00:39:21
You will receive the script
for the anniversary speech.

688

00:39:22 --> 00:39:26
You will practice it to perfection
in case Wilhelm can't go through with it.

689

00:39:26 --> 00:39:28
[August] The Queen will see...

690

00:39:29 --> 00:39:31
that I deserve a second chance.

691

00:39:31 --> 00:39:33
[inhales deeply]

692

00:39:33 --> 00:39:34
I won't disappoint you.

693

00:39:37 --> 00:39:38
[exhales]

694
00:39:38 --> 00:39:41
[clattering and indistinct shouting on TV]

695
00:39:43 --> 00:39:44
[giggling]

696
00:39:45 --> 00:39:46
[chuckles]

697
00:39:52 --> 00:39:54
Wanna watch something else?

698
00:39:58 --> 00:40:01
[sighs] Can't you just hold me?

699
00:40:02 --> 00:40:03
Of course.

700
00:40:04 --> 00:40:07
[Felice inhales deeply, sighs]

701
00:40:13 --> 00:40:15
[exhales] How long
do I have to feel like this?

702
00:40:16 --> 00:40:19
[Felice inhales deeply, sighs]

703
00:40:19 --> 00:40:21
I mean, it will get better,

704
00:40:22 --> 00:40:24
even if it doesn't feel that way

right now.

705

00:40:34 --> 00:40:35
[Wilhelm breathes softly]

706

00:40:36 --> 00:40:39
[soft ambient music plays]

707

00:40:54 --> 00:40:55
Hey...

708

00:40:58 --> 00:40:59
[Felice] Mm-hmm?

709

00:40:59 --> 00:41:00
[music continues]

710

00:41:20 --> 00:41:21
Uh, Wille, hold on.

711

00:41:25 --> 00:41:28
[slow pulsating ambient music plays]

712

00:41:52 --> 00:41:53
[door opens]

713

00:41:53 --> 00:41:56
Wille, come on.
We're gonna prank Spru-- uh, Sprucewood.

714

00:41:56 --> 00:41:58
Uh, we were gonna prank Sprucewood.

715

00:41:58 --> 00:42:00
-As, uh, payback for the match.
-[Felice] Ugh.

716

00:42:00 --> 00:42:04

[Vincent] Okay, guys, we're leaving.
Who has the eggs? Good.

717

00:42:04 --> 00:42:07

Uh, sorry.
I-I didn't mean to cockblock anyone or--

718

00:42:07 --> 00:42:10

-Leave.
-[Henry] Yeah, yes. Yes, I'm leaving. Bye.

719

00:42:10 --> 00:42:11

[door closes]

720

00:42:13 --> 00:42:14

[sighs]

721

00:42:15 --> 00:42:16

Fuck.

722

00:42:16 --> 00:42:18

["What That Feel Like" plays]

723

00:42:18 --> 00:42:22

♪ I think I got a problem
All these voices in my noggin ♪

724

00:42:22 --> 00:42:23

♪ Bro, they always steady talkin' ♪

725

00:42:24 --> 00:42:26

♪ So to tune 'em out, I log in ♪

726

00:42:26 --> 00:42:28

♪ And now I'm scrollin' on the 'gram ♪

727

00:42:28 --> 00:42:30

♪ I'm focused and I'm disciplined ♪

728

00:42:30 --> 00:42:34

♪ Soon I feel imprisoned
And I'm thinkin' "oh, not this again" ♪

729

00:42:34 --> 00:42:36

♪ And I see your selfie, uh-huh ♪

730

00:42:36 --> 00:42:38

♪ Leave a comment, oh, yes ♪

731

00:42:38 --> 00:42:40

♪ I can't help it, uh-huh ♪

732

00:42:40 --> 00:42:42

♪ Keep 'em comin', no rest ♪

733

00:42:42 --> 00:42:46

♪ Laughin' at a meme
Now it's 9:00 a.m., late for work ♪

734

00:42:46 --> 00:42:50

♪ What is happenin'?
Wastin' time again, so perturbed ♪

735

00:42:50 --> 00:42:54

♪ I'm going rogue, I'm off the grid ♪

736

00:42:54 --> 00:42:58

♪ Turn off my phone
Bitch, I said what I said ♪

737

00:42:58 --> 00:43:00
♪ Finna see that world in real life ♪

738
00:43:00 --> 00:43:01
♪ Finna see a lot ♪

739
00:43:01 --> 00:43:03
♪ I think I met a ghost ♪

740
00:43:03 --> 00:43:05
♪ And he stay doing the most ♪

741
00:43:05 --> 00:43:06
-♪ Yeah, he... ♪
-[music fades out]

YOUNG ROYALS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.